

????????? ??? ?????? ??????????

DÁMASO RUIZ-JARABO COLOMER

??? 4?? ????? 2004 (1)

???????? C-284/03

État belge

????

Temco Europe SA

[?????? ??? Cour d'appel de Bruxelles (?????) ??? ??? ?????? ?????????????? ??????????]

«????? ?????? ???? ???– ?????????? – ?????????? ?????????? – ??????? ??? ?????????? ?????????? –
????????????, ??????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ??????????, ??? ??????? ????
????????? ??? ??? ?????????????? ?? ?????? ?????????, ??? ??????? ??? ?? ?????????? ?????? ????
?????, ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?? ??????????????????
????????????????? ?????, ?? ??? ?????? ?????????? ??? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ???
????? ???? ??? ? ??????????????»

I – ?????????

1. ? ???? ?????? ???? ?????? ?????????????????? ?????? (2) ??????????, ??? ?????? 13, ?????
B, ?????????? ??, ??? «?????????? ?????????», ?????????? ??? ? ?????????? ?????????? ????
????????????, ?????? ?????? ?????????? ??? ??????????, ?????????? ?? ?? ?????? ??? ??????????
????????? (3), ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ??? ??? ?????????????? ??
????????????? ?????????? ?????????? ?????????? (4). ???? ?? ??????????, ? ?????????? ??????????
????????????? ?????? ?? ??????? ??? ??????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ??????, ??????
????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????, ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ???
????????????????? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????? (5).

2. ?? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ? ??
??? ?????????? ??????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????????????? ?? ??? ?????? ??? ??????
????????????, ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????????, ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ????
????? ?????? ?? ?????, ?? ?????? ??? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??? ??????? ? ?? ??? ??????????
????? ??? ??????????, ?? ?????????????? ?????????? ??? ??????????????, ???' ??????, ?? ??????????
?? ??? ?????????????????? ??????????, ??? ?????? ?????????????????? ?????????? ???
????????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????? ???
??? ?????? ?????????????? ??????????

3. ?????????????, ?? Cour d'appel de Bruxelles (????? ?????????????? ??????) ?????? ???
????????????, ??? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??????????????. ??????, ?? ?? ???
????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ??????????, ??? ?? ?????? ?? ??????

?????? ??? ?????????????????? ?????????, ?????? ?? ?????????????????? ?? ??????????
????????????? ??????????. ?????????, ?? ?? ??? ?????????????? ?????????????? ?? ? ??????????????????
??????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????, ??? ????? ?????????????????? ???
????????????????? ?????, ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ? Temco, ??? ?????????
????????? ?? ?? ?????????????? ?????????????????? ???.

4. ?? ??? ?????????? ?????????????????? ???, ?? État belge (????????? ??????????) ?????????????? ????
????????????? ??? ? ??????????, ?????, ??? ? ? ?????? ???, ??? ?????????????? ?? ?????? ???
????????????? ????????? (????? 44, ?????????????? 3, ?????? 2, ?????????????? ??????????????, ???
????????? ?????? ??? ???? ?????????????????? ?????? (6)) ? ?????? ??? ???? ?????????? ??
?????????????, ?????????? ??? ?? ?????? ?????????? ??? ?? ????? ?????? ??? ????? ??????????
???? ?????? ?????? ?????? ??? ?? Tribunal de première instance de Bruxelles. ? ?????? ????, ???
????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????? ??? ??' ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ????
????????????? ??? ?????? ??? ?? ??? ?????? ?????????????????????? ?? ?????? ?????????????? ???
?????????????, ?????? ?????? ?? ??????????????????, ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ???
?????????????, ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??????????????, ?? ?????????? ??? ?????????? ???
????????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ???
????????????? ?????????, ??? ???? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ???
????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ??????
?????????????, ??? ?????? ?????????????, ?? «????????? ??????????» ??? ?????, ?? ?????????????? ??
????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ??????????. ?? ?????,
????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ???
????????????? ?????? (7), ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ??
?? ?????? ?????????, ?????? ?? ? ?????????? ??? ?????? ?????? ?? ?? ?????????? ? ?? ??????????????
??? ?????????? ??? ?????????? ?????? (8), ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? (9)
? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ??? ??????????
(10), ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ?? ??????????????

II – ?? ??????? ????????

A – ?? ?????????????? ??????: ? ??? ? ??????

5. ?? ????? 2 ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ??? ??????????, ??????
?????, ??? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????????? «?? ?????????????? ?????? ??? ?
????????? ??????????, ??? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ??????
??? ?????????????????? ?????? ???, ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ??????».

6. ?? ????? 4, ?????????????? 1, ?????? ??? ?? «????????????????? ?????? ?????» ??????????:

«[...] ?????????????????? ?????, ??? ???? ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????, ??? ??? ???
????????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????? 2, ?????????????? ???
????????????????????? ?????? [?] ??? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ??????»

????????? ?? ??? ?? ??? ?????????????? 2, ?? ?????????????? ?????????????????? ??????????, ??????
?????, «? ?????????????????? ?????????? ? ?????? ??????, ??? ???? ?????? ?????????? ??????
????????? ??????????????».

7. ?? ????? 6, ?????????????? 1, ?????? ?? ?????????????????? ?????? ??? «????????? ??????????»
????? ?????????????????? ?????? («????? ?????, ? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??????»). ?? ?????
6, ?????????????? 2, ?????????? ??, ?????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ??
????????????????????? ??????, ?? ?????? ?????????? ? ??????????????, ??? ??? ?????? ?????????? ???
????????????????? ?????? ??? ? ??? ?????????????? ??? ? , ?????????????, ??? ?????????? ?????? ?????? ???
?????????????, ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????? ? ?????? ?????????? ???

????? ?????????????? ??????

8. ?? ????? 13 ????? ?? ?????:

«?????????? ?? ? ??????????? ?? ??????

[...]

B. ?????? ???????????

?? ??? ?????????? ?????? ????????????? ??????????, ?? ?????? ??? ?????????????, ??? ???
????????????????? ?? ?????????, ??? ?? ?????????????????? ? ????? ?? ????? ?????????? ??
????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????????????? ??????????????,
????????????????? ?? ?????????????:

[...]

?) ??? ??????????? ??????????, ??????????:

1. ??? ?????????? ?????????? ?????????????, ??? ????????????? ?? ?? ????????????? ?? ??????
?????, ??? ?????????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ? ?????? ??????
????????????????? ?????????????, ?????????????????????? ?? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ?
????????, ?????????????????????? ?????????????? ?? ??????????????
2. ??? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ??????????????
3. ??? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??????????????????
4. ??? ?????????????? ??????????????????

?? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ?????? ?????????????? ?? ??
????? ????????????? [(11)].

[...]

?. ?????????? ??????????

?? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ??????????
????????????????? ?????? ?????????????????:

?) ??????????? ??????????

[...]

?? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ??????????,
????????????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ??????????????????»

? – ?? ?????????? ?????????? ? ?????????? ?????? ?????? ?????????????????????? ??????

9. ?? ????? 44, ????????????? 3, ????? 2, ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????
?????????, ?????? ?? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? 19, ????????????? 1, ????? ??
????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??
????????????????? ?? ?????? ??????, ? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?? ?????? ?????????? ??
????????????????????? ?????????????? ??????????, ?? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????????????????, ??
????????? ?????? ?? ?? ?????????????????? ?????? ? ?? ??????????????????, ?? ?????? ?????????????????? ??

?????????? ??? ?? ????????????? ??????????????, ????? ??? ?? ??????? ?????????????????.

III – ?? ??????????? ?????????????? ??? ? ??????? ??? ?????? ??????

10. ? ??????? ??????? Temco Europe (??? ????: Temco), ??????? ??????? ? ?????? ?????????????????????? ??? ???? ???? ??????????????? ??? ??? ?????????????? ??????? ??? ??????????, ??? ??? ?????????? ????, ?? ??? ???? ?????????????????? ?????? (??? ????: ???), ?????? ?????????????? ??? ???? ?????? ??? ???? ??????, ??? ????? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ??? ?? 1993 ??? ?? 1994, ????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ????? ???.

11. ??? 1? ?????????????? 1994, ? Temco ??????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??????????, ?? ?????? ?????????? ??? ???? ?????? ?? ??? ???? ?????????????? ??? ??? ??? ?????????? ??????????, ?? ?????? ?????????? ?????????????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?? «?????????? ?????????????? ??? ??????» ??? ?? ??? ?????? ? Temco ?????????? ??? ?? ??? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ?????? ??? ??? ?????????? ??????????????.

– ?? ????? ??? ? ?????????????? ??????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ??? ???????, ?????????? ?? ?? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ??? Temco, ??? ???? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ???????.

– ?? ??????????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ??? ? ??????????????, ??? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????, ??? ????? ??????? ??? ?????? ?????????????????, ?? ?????????? ??? ??? ??? ? ??????????? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ????

– ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ??????????, ??? ?? ?????????? ?? ?? ??????? ?????? ??? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ??? ?????????????? ??? ?? ??????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ?????????????????? ????. ?????, ?? ??? ??? ? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ?????? ??????

– ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ??? ???? ?????????????? ?? 3 500 ??????? ?????? (BEF) ??? m2 ??? ?? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ??? ?? 1 000 BEF ??? m2 ??? ?? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ?? ??????? (?? ??? ???? ?????????????????, ?? ?? ???????, ?? ???). ?? ?????????? ?????????????? ??? 0,4 % ??? ??? ??????? ?????????? ??? ??? ??? ? ?????????????? ??? ?????? 5 000 BEF ??? ?????? ??? ?????? ?????????????.

– ? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????, ?????? ??? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??????????

– ?? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ??????? 1709 ??? ?????????? ?????????? ???????, ??? ?????? ?????????? ? ?????? ??? ??????????

12. ? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ??????? ?? ?????????? ??? ??? ??? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????????????, ??? ? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ???? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ???? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ???, ????? ? Temco ??? ??? ???? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????, ? ?? ??? ??? ???? ?????, ??? 16 ?????????? 1997, ????? ?????????? ?????? ? ??????, ??? ???? ?????????? ??? ?????????? ??????????, ?????????? ??? Temco ???' ?????????? ??? ?????????? ? Temco ??????? ?????????? ?????? ??? ?? ??? ?????????.

13. ?? Tribunal de première instance de Bruxelles ?????????, ?? ?????????? ??? 29??

18. ? ?????????? ??? ?????????? ???????????? ?????? ?????? ??????????????. ??? ?????????
 ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????????? ??
 ?????????????????? ? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??????. ??????, ?
 ?????????? ??? ?????? 44, ?????????????? 3, ??????? 2, ???, ????, ?????????????, ??? ?????? 19,
 ?????????????? 1, ??? ??????? ????, ?????? ?????????????????????? ?????? ??????? ?? ??????????? ??? ??
 ??????????????? ?????????????? ??? ?? ??????????????? ??????????????? ??? ?? ??????????????? ??, ?????
 ?????????????? ??? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ??????????????,
 ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ??? ?????????? ??
 ?????????????? ??????? ??? ?????????? ??????? ?????? ??? ??????????????? ?????????????????????? ??? Temco. ? ??
 ??? ?????????????????????? ??????????????? ??? ?????????? ?? ??????????????, ?????? ?? ?????????????? ??? ?? ??????????

?? ?? ?????? ????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ???
????????????????? ????? ?????????????????????? ?????????? ??? ?????? ??????????, ?????????????????????? ?' ?????
????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ??????????.

A – ?? ?????? ??????????

19. ??? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ???
???????? 13, ?????? ?, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????, ??? ?????????????????????, ?? ??????????????
????? ??????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??
????????? ?? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????????????? ?????????????? ??? ??? ??????????????
??? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ???, ?????????????????? ??? ?? ?????? ???????
????? ?????????????? ?????????????, ?? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??????????????
(12). ????, ?????????? ?' ?????? ?? «?????» ?????????????? ?? ?????????? ??? ?? ??? ?????????????? ??
????????????? ??? Cour d'appel de Bruxelles ??? ?????????? ??? ?????? ??????.

20. ?????????? ?? ??? ?????????????? ?????????????, ?????????????????????? ??? ??? ??? (1) ? ??????????????,
??? ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????, (2) ???' ?????????????????? ??????? ???????, (3) ???
????????? ??? ?? ?????? ?????????? (4) ??? ?????????????????? ?????????? (5) ??? ??????? ?????????????
?????????????????. ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ??? ?????????????????????? ?????????? ?????????? ?????? ??
??? ???????, ??????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ??? ??? ??????? ?????????????????????????? ?
????? (13), ?? ?????????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????????
(14), ?????????????????? ??? ??? ?????????????????????? ??? ??? ??????? ?? ?????? (15).

21. ?????????????? ??? ?? ?????? ??? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? ???????
? Temco, ? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????????????????????? ?????? ?????????????????? ???
????????????????????? ???' ?????????????????? ??????? ???????, ??? ?????????????? ??? ??? ??? ?????? ???
????????????????? ??????.

1. ? ?????????? ??? ??????????

22. ? ?????????? ?????????????? ?????????????????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? dominus
(????????), ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????????????, ???, ????? ?????????????, ??? ??? ?????????? ???
????????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????????, ?????????????????????????????????? ??? ??????? ??? ??????????,
??? ?? ?????? ??? ?? ?????? ??????????. ???????, ? ?????????????????????? ?????????? ??? ?????? ??????????
??? ?????????????? ?????????, ?????????? ??????? ?? ?????????? ??? ??????? ??????? (16), ???? ????? ?
????????????????????? ??????????????. ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??
????????????? ??????? ??? ??????, ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????? ???
?????????.

23. ??????????, ??? ?????? ?????????? ?? ?? ?? ?????????????????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ???
? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?? ??, ??? ?????????? ?????????????, ? ??????????????
????????????????????????? ?????? ?????? ? ?????????????????????? ??????????????. ??????????, ?? ?????? ??? ??????? ???
????? ?????????????????? ?? ??????????????, ??? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????? ??????????
??? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????? ? ?? ?? ? ?????????????????? ?????????? ???' ?????????? ?????? (17).

24. ? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? 13, ?????? B, ?????????? ??, ??? ?????? ??????????
?????? ?????????????????????? ?? ??????? ?????????????? ?????? ??????? ??? ?????????????????? ??????????????????????
??? ??????? 4 ??? ?????? ?????????, ?????? ?? ???????, ?? ?? ??? ??????? ??????, ??? ??????????
????????????? ?????????????????? ?????, ?????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??? ???
????? ??? ??????? ?????????????????? ??????? (18). ?? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ???
??? ??????????, ???? ?? ?????? ??? ?? ?? ?????? ?????????????????????? ?????????????????????? ??? ??? ???????
????????????????????? ??? ?????????? (19).

25. ???????, ?? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?? ???????, ??? ??????????? ?? ?????????????????, ?????????????? ?? ??????? ?????????????????? ?? ?? ?????? ?? ????, ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ??????? ? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?? ?? ?????? ? ?????????????????? ??, ??? ?????????????? ? ?????????????? ?????????????? ??????? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????????. ?? ?? ??????? ??????, ?? ?????????????? ?????????????, ??? ?????????? «Goed Wonen», ?? ?? ?????? 13, ?????? B, ?????????? ??, ?? ?????? ?, ?????????? ??, ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ? ??????, ??? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ??, ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????, ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??????????????, ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ??????.

26. ?? ?? ?????????????? ?????, ?????????????? ?? ??????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? (20), ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ??, ??????????????, ??? ??????.

2. ? ?????????? ?? ??????????

27. ? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ??, ?? ?? ???????, ?? ?????????????? ??? ?????????????, ??? ?????????????????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? (???????? 56 ?? 68, ??????????????), ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ??, ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????, ?? ?????????????? ?????? ? ?????????????? ??????, ??? ?????????????, ?????????????????? ??, ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??????. ?? ?????????????????? ??????, ??? ?????????? Stockholm Lindöpark, ?? ?????????????? ?????? ?? ? ?????????? ?????????, ?? ?????? ??????, ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ? ?????? ?????????????????? ?? ?? ?? (???????? 27 ?? 28). ??? ?????????? Blasi (???????? 23 ?? 26), ?? ?????????????? ?????????????? ?? ? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? 13, ?????? ?, ?????????? ??, ?? ?????? ?????????.

28. ??????, ??? ?? ?? ? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????????, ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????, ?????? ??????, ?? ?????????????? ?????????, ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? «?????????» ?? ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????, ?????????????????? ?????? ?????????????, ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? Blasi, ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????, ?? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????? ??????????

29. ?????????, ? «????????????????? ??????????» ?? ?????????????? ?? «????????? ??????????», ?????? ? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ??????????, ??? ?? ?????????????? ?????? ?? ??????, ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? (21). ? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ??, ?????????? ?? ?? ?????????????? Blasi, ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????????, ??? ?????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ??????????. ??????, ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ??

??? ? ?? ???? ?????????????? ?????? ? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ???? ??????, ??
??? ??? ?????????? ???????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ????, ????????, ?? ???? ??????????????,
? ?????????? ?????????? ?? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ???
????????? ??????????, ?? ??? ??????????

30. ?? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ??? ??????
??? ?????? ??? ? ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ??????, ?????????? ??????
?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????????????? ?????????????????? ???, ??? ????
????????? Blasi, ?? ?????????????? ? ?????????? ??? ?????????? ?????????, ?????????? ??? ?????????? ??? ??
????????? ?????????????? (22). ??? ? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??????????????????
???, ? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ??? ??????????????????
????????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????????, ?????????? ? ?? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ???
????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ???' ??????
????????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ? ?? ??? ?????????? ??? ??????????????
?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????, ?????????
?????????????? ? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??????????????. ?????????? ?? ?? ?????????????? ???
?????????????????, ??? ? ?????????????????, ?? ?????????? ??? ??????, ??? ?????????? ?????????? ?????????
????????????????? ?????????? ?? ?????????????????????????? ?? ?????????? (23).

31. ?? ?????????????????????????? ?????????????????? ?????????????????????? ???, ?? ?????????????????, ??? ??????
?????????? ?? ?????????? ??? ? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?
????????????????? ?????????? ??? ???? ???? ???? ???? ?????????????? ?? ?????? ??????????????, ?????????? ??
????????????? ????, ??? ???? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????????, ??? ?????????? ??
«????????????? ????» ??? ??????????????: ??????? ?? ?????????? ??? ? ?????????? ??? ?????????????? ??????
?????????? ?????????? ?????????? ??? ???? ??? ?????????????????????? ??? ?? ?????????????? ?????????????? ?????
??? ?????????? ??? ?????? ?????????, ? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ???
?? ?????? ?????????????? ?????, ?? ?? ?????? ???, ?????????? ??????????

3. ?? ??????????

32. ? Temco ?????????? ??? ?????????? ????, ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? ??????????????
?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?? 1994 ??? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ???
????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ??? ?????????, ??? ???? ?????????????????? ??????
??? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?? ??????????. ???'
??????, ? ?????????????????? ?????? ?????????? ??????????, ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ???
?????????????? ?????? ? ?????????????????????????? ??????????????. ??????????, ??? ?? ?????????????? ???
????????????????? ?????????????? ??? ? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??????????????

33. ?? ????????? ?????? ?? ?????????????? ??? ????? ? ?? ??????? ??????????. ?? ???????????
??? ??????????????, ?? ?????? ????????????? ?????????????? ??????? ?? ??? ?????????????? ???
?????????, ?? ??? ????????????? ????? ?????? ????? ?????????????, ?? ??? ????????????? ????? ??????
?????????????? ?? ??????, ?? ?? ?????? ??? ??? ?????? ?????? ??????????????? ??? ?? ?? ??????????
??? ??????????????. ?? ????????????????? ????? ????????? ?? ????????????????? ?? ?????????????????????? ??????
?????????????, ???? ????????? ?? ?????????????, ?????? ?? ?? ????????????? ?????? ??? ?????? ???
????? ?????????????????????? ?????????????, ???? ?? ?? ?????? ?????????????? ??? ??????? ?? ??????
????????????? ?? ??????????????? ??? ?????????? ??? ? ??? ??????? ?????????????????? ????. ??????????,
??? ??????????????????? ???, ???? ??? ?? ??? ?????????????? ??? ??? ?? ?????????? ??????????, ????,
????????????????????? ????, ?? ?????????? ??? ?????????????, ? ?????????? ??????????, ??????, ???
?????????? ??? ??????????? ??????????????. ????, ??? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ???
? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????, ??? ? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ??????????
?? ????. ??????????, ??? ??????????? ?????? ?????????????? ??????? ??? ?????????????? ??? ?????????????
??? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??????? ??? ??????????.

34. ?? ?????????, ?? ?????? 13, ?????? B, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ?????????????? ??
??? ?????????? ?? ??? ?????? ? ??????? ?????? ?????????? ??????????? ?? ?????? ??? ?? ????
?????????? ?? ???? ?????????, ???' ??????????????? ??????? ??????? –????????????????????????? ???
??????– ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??????????????
????????????????? ??? ??????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??? ?????????????????? ?????? ??????? ???
?? ??? ?????????????????, ?? ?????? ???????, ???? ??????, ?? ?????? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ??
????? ?????????????, ?????? ??? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ??? ??????? ?????????????? ? ??????.
????????????, ??? ?????? ?? ?????????? ??????;

1. ? ?????????? ?????????????????? ??? ??????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ????.
2. ? ?????????? ??? ?????? ??? ? ??????????????, ?? ?? ?????????? ??????? ?????????? ? ?? ?? ??????????
????????????????? ?????????????? ??? ?? ???? ?????????, ?????? ???, ???????????????, ? ??????????
????????????????????? ?????????????? ? ?????????? ?????????? ?? ??????? ??? ?????? ??? ?
??????????????.

3. ? ?????? ?? ??????? ? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ???
????????? ???, ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??? ??????
????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??? ??? ??????????
????? ?? ??? ?????????????????? ?????? ? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????? ? ??? ?????????? ?????????????
??? ??????? ?? ?? ?????????? ????

4. ?? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ??????????
????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?? ?????? ??????????????

5. ? ??????? ??????????????? ??? ??????????????, ?????? ??? ?? ??????????????? ?? ?????????????? ?? ???
????????? ?????? ?????????????????, ?????????????? ?? ? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ???
??????????????????.

4. ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?? ???
????? ??? ??????? ?????????????? ??? ??????????????

35. ????????????????? ?? ?????????????????, ???? ?????????? ? ?????????????? ?????? ??? ??????? 13,
????? ?, ?????????? ??, «?????????????? ??????????????, ?????????????? ??? ??????????????» (24), ??
????????? ??????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ? ?????????????????? ?? ?????? ???? ??????????
????????????????? ? ?? ? ?????????????????? ??? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? (25) ?? ?? ??????????
?????????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????? ??????. ?? ?? ??? ??????????????? ??????? ??

?????? ?? ??????????? ??????? ?? ??????????? ??????? ?? ??????????? ????? ?????????
?????????? ?? ?? ??????????? ?? ?????????????? ??????????????, ?????????????? ?? ??????? ??
????????????? ?? ??????????? ?????????????????? ?? ?? ??????????? ????? ????????? ?? ?? ????

36. ?? ?????? ??????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????
????????????????? ?????????? ?????????? ??????????????, ?? ?????????????? ????? ?????????????????? ??
????????????? ????? ??????, ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????
????????????? ?? ?? ?????? ?? ??????????????????

37. ? ??????????? ????? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ??????? ?? ?????????? ?? «??????????
??????????» ?????????? ?? ??????, ?? ?????? ?????, ?? ?????????????????? ????? ?????????????????,
????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ??????????, ?? ?????? ?????
????????????? ?????????????????? ?? ?? ?????????????? (26). ? ?? ?????? ?????????? ?????????? ??
????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????
?? ?????????? ? ?????????, ????? ?? ?? ?????????????? ?? ??????, ????? ?? ?????????? ??
??????, ?????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ??????? ??, ?? ?? ??????, ??????
?? ?????? ?? ?????? ??????????. ??? ?????????????? ? ?????????? ?????????????? Jacobs ???
????????????? ?? ?????? ????????? Seeling, ? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??
???? ?? ?????????????????????? ?? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????????
????????????? ????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ??
????????????? (?????? 32).

B – ?? ?????????? ??????????

38. ??????, ?? Cour d'appel de Bruxelles ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?????????
?? ?????????????, ????? ?????? ?? Temco, ?????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??
????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? Temco, ????? ?? ?????? ??
?????? 44, ????????????? 3, ?????? 2, ?? ?????????? ?? ?? ?????? 19, ?????? 1, ?? ?????? ???
????? ?????????????????? ??????. ??? ??????????????????, ??????????? ?? ?? ?????????? ?? ??????
? ?????????? ?????????? ????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????????, ????? ??
????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??, ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ??
????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?? ??????????. ? ?????????????????? ?????
?????????????????, ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ??
????????? ??' ?????, ?? ?????????? ????? ?????????????????? ?? ??????????????

39. ??????, ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ??????????
????????????: ?????????????? ? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????
????????????? ?? ?????????????; ?? ?????? ??????, ?????????????? ? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ??
????? ?? ?? ?? ??, ?????? ?? ?? ?????????, ?? ?? ?????????????? ??????????????
????????? ?? ?????????????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????;

40. ??? ?? ?????? ??, ?? ?? ?? ?????????? ??????? ?? ?????? ?????????? ?????????.

41. ? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?????????????????? ????? ?? ??
?? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?? ??????????????
?????? ?????, ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????, ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????????
????????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? 4, ????????????? 2, ?? ?????? ?????????,
????????????????????????? ?? ?????????????????????? ?????????? ? ?????? ??????

42. ? ?????????????????? ?? ?????? ??, ????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ??
????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????????
?????????? ??, ?? ?????? ?????????????????? ??????????????: ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ??
????? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?????

?????????? ??, ??????????? ?? ?? ?? ?? ?????? ?? ??????????? ?? ?? ?????
??? ?? ??????????????? ??? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????? 6,
?????????? 2, ????????? ??, ?? ????? ????????? (27). ? ??????? ??? ?????????? ???
???????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ????? ?? ????? ?????????? ?? ??
????????????, ??? ?????????????????? ?? ??????????? ???????, ?? ? ????????? ?? ??????????
????????????? ?????????? ?? ?? (28), ?????????? ?? ?????? ?? ?? ?? ?????????? ????? ?
????????????? ?? ????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?? ??????
????????????? (29).

43. ?????????, ?? ????? 4, ??????????? 2, ?? ?????????? ?? ?? ????? 6, ??????????? 2,
?????????? ??, ????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ? ?????? ?? ? ?????? ??????????
?? ????????? ????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ???
???? ?????? ????????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????? ??, ???
?????????, ?????????????? ?????? ??, ?????? ?? ?? ?? ????? ?????????? ??????????????, ??? ??
????????? ?????????? ?????????, ?????????? ?????????? ?? ?????? (30).

44. ?? ????? 13, ????? B, ?????????? ??, ?????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????
????????????? (31), ?????????????? ?? ?? ?????? ?????????????????????? ?? ?????????? ??
????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????? ?????????? ??????,
?? ?????????? ??????????, ?? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ???
???? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????????????, ??? ?? ?????????? ?????????? ??????????,
????????? ?????????? ?? ??.

45. ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????, ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????? ??
?? ?????????????????? ?? ??????????????, ?? ?? ?????? ?????????? ? ?????????? ?? ??????
????????????? ?? ??????????, ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ??????????????????,
????????????????? ?? ?????????? ?????? ??, ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ??????????????????
????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ?? ??
????????????? ?????????????????, ?? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????
?? ?????? (32). ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ? ??
?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? (33).

46. ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? 13, ?, ?????????? ??, ?????????
????????, ??? ?????????? ?????????? ?????????, ??????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??
????????? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ????? «????????????», ???????,
????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? (34), ?? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ??
?? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ??
????????? ?????????? ?????????, ??? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ??
????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?
???? (35).

47. ?????????, ? ?????????????????? ????????? Amengual Far, ??? ?????? ?? ?????????????
?????????? ?? ? ??? ?????? ??????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????, ??? ??????, ?? ?? ??
????????????????? ?????????? ?? ?? ??????????????, ??' ?????????, ?????? ?? ?????????? ??????????
?? ?????????????????? ?? ?????????, ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ??????????????
????? ?? ?? ?????????, ?? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ??
????????? ? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ??
????????????? ?????????, ??? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? 13, ?????? ?, ??????????
??, ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ? ?? ?? ??
????????????, ??? ? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????
?? ?? ?????????????????? ?? ??????? 6, ??????????? 2, ?????????? ??.

VII – ???????

48. ??????? ??? ??????? ???????, ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????????????? ?????????? ?? ??????? ?? Cour d'appel de Bruxelles ?? ????:

«1) ? ??????? ?????????, ??? ????? ?????????? ?? ????? 13, ????? ?, ????????? ??, ???
???????? 77/388/??? ??? ??????????, ??? 17?? ????? 1977, ??? ?????? ??? ?????????????
??? ??????????? ??? ?????? ?????, ??? ????????? ?? ????? ?????? ?????? ????????? – ?????
???????? ?????? ?????????????????? ?????: ??????????? ??????????? ???, ????? ???
???????????????? ?? ??? ????? ? ?????? ??? ????????? ?????????? ?? ????? ??? ?? ???
????????? ?? ??? ??????, ???' ????????????? ?????? ?????? – ?????????????????????? ???
??????– ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ????????????? ?????????????.
?????????????? ??? ?????? ????????????? ?? ?????????? ?? ??? ?????? ?????? ??? ?? ???
????????????????, ?? ?????? ?????????, ??? ??????, ?? ?????? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????,
????? ??? ??? ?????????????? ?????????? ??? ??? ?????? ????????????? ? ?????, ??? ?????????????
??? ?????????????? ?????????? ?????????????? ? ??? ?????????????? ??????????????. ??????, ???
?????? ?????????:

?) ? ??????? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ???.

?) ? ??????? ??? ??? ??? ? ??????????, ?? ?? ??????? ?????? ??????? ? ?? ??
????????? ?????????????? ?????????? ??? ?? ??? ??????, ????? ???, ?????????????, ?
????????????? ?????????????????? ?????????????? ? ?????????? ?????????.

?) ? ??? ?? ?????? ? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ???
?????? ???, ?????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ?? ??? ?????
????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?? ???
????????????????? ?????? ? ?????????? ??? ?? ??? ?????? ? ??? ?????????? ?????????? ?????? ??
?? ??????? ???.

?) ?? ??????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?? ??? ??? ??????? ???????
????????? ??? ??? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????.

?) ? ?????? ?????????????? ??? ??????????, ????? ??? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ???
?????? ??? ??????????????. ??????????, ? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ???
??????????????.

2) ?? ????? 6, ??????????? 2, ????? ??????, ?????????? ??, ??? 13, ????? ?, ?????????? ??,
??? ?????? ??????? ?????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????????? ??????
????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????, ??? ??? ??? ?????????????????? ?????, ???
?????????????????, ?????????????? ??? ?????????? ?????? ???, ?????????? ?? ?????, ???
?????????????? ?? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????? ???
????????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????? ???, ?????????????????????? ???
????????? ?????? ??? ??? ?? ??? ??????????????????»

1 – ?????? ??? ?????????????? ? ???????.

2 – ?????? 77/388/??? ??? ??????????, ??? 17?? ????? 1977, ??? ?????? ??? ?????????????
????? ??????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????, ??? ?????????? ?? ?????? ??????
????????? – ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????: ??????????? ??????????? ??? (??
???. ??? 09/001, ? 49).

3 – ?? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? 12?? ?????????????? 2000, C-358/97, ?????????

11 – ¿¿?? ¿¿????? ¿¿????? [«Los Estados miembros podrán ampliar el ámbito de esta exención a otros supuestos»], ? ¿??? ¿??? ¿??? ¿????? ¿????????? ¿??? ??' ?,?? ?? ¿???? ¿????????? ¿????????? ??? ?????? ¿?????: «Mitgliedstaaten können weitere Ausnahmen vom Geltungsbereich dieser Befreiung vorsehen» (¿???????? ¿???????? ¿?????).

«Les États membres ont la faculté de prévoir des exclusions supplémentaires au champ d'application de cette exonération» (¿?????? ¿???????? ¿?????). «Member States may apply further exclusions to the scope of this exemption» (¿?????? ¿???????? ¿?????), ??? «Gli Stati membri possono stabilire ulteriori esclusioni al campo di applicazione di tale esenzione» (¿?????)

???????? ??????).

12 – ??, ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????, ??? ????? ???
????????????? ??????, ?????? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ??????????, ???
????? 35 ??? ?????????? ??? ?????? ??? 11 ?????????? 2003 ??? ?????? C-30/02,
Recheio (?????? ??? 17?? ?????? 2004, ?????? 2004, ?. ?-6051, ?. ?-6053).

13 – ??, ?????? ??? 18?? ?????????? 2001, C-150/99, Stockholm Lindöpark (?????? 2001,
?. I-493, ????? 26).

14 – ?????? ??? 9?? ?????????? 2001, C-108/99, Cantor Fitzgerald International (??????
2001, ?. I-7257, ????? 33).

15 – ?????? Maierhofer, ??????????????, ????? 39.

16 – ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????,
?????????????, ? ?????? ?????????? Alber ?????? ??? ??? ?????? ??? ??? ??????
?????? ?? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????? (????? 65).

17 – ??? ?????? ?????????????? ??, ? ?????? ?????? ??? ?? ?????????? ??
????????????? ?? 1? ?????????????? 1994 ?????? ?? ??? ?????? ??? ??????????
????????????? ??????????, ??? ?????? ?????, ??? ?? ?????? ?????? ?????????? ??
????????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ????? ? ?????? ??? ??????????????,
?????????????, ??? ??????. ??????, ?? ?????? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ??????
????, ?????? ?????????? ?????? ?? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??
????????, ?? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??????. ?? ???
?????????????, ?? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ??????, ??
?????? ?????????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????.

18 – ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????? ???
????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?? ???, ?????? ?? ?? ????? 13, ????? ?.
???? ?????????? ??? ??? ?????? C-396/98, Schlosstrasse (?????? 2000, ?. I-4279), ??? ??
?????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ??? 8 ?????? 2000, ?????? ??, ?????? ?? ???
?? ??? ??????, ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ??????????????, ?????? ?? ??
????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ??????, ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ??
?? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????????????? ?????? ??? ??? ?????????? ?? ??????????????, ??
????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ???, ??? ?????? ?????????????? ? ?????? ?????? ?????
?????? ??? ?? ?????? (????? 20).

19 – ??, ??' ?????? ??? ?????, ??? ?????? «Goed Wonen», ??????????????, ?????? 52 ???
53. ??? ?????????? ??? ??? ?????? C-346/95, Blasi (?????? 1998, ?. I-481), ??? ??
?????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ??? 12 ?????????????? 1998, ? ?????? ?????????????
Jacobs ?????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?? ??? ??? ?????????????? ???
????????? ??? ?????? (????? 15 ??? 16). ?????? ?????????? ?????? ?????? ??????????
??? ??? ? Scholsem, J.C., ??? ????: *La TVA européenne face au phénomène
immobilier*, Université de Liège, Faculté de Droit, 1975, ?. 123 ??, ?????? ?? ?????????????? ???
????????????? ?? ?? ?????????? ??? ?????????.

20 – ??? ?????? ?????????????? ???, ?? B????? ?????? ??? ? Temco ?????????? ??
??? ?????????????????? ?????????? ??? ?? ??? ??????????, ?? ?????, ?? ?????? ?????,
?????? ?? ?????????? ??? ?? Cour d'appel de Bruxelles, ??? ?????? ?????????????? ??
????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????.

30 - ??, ?? ????? 42 ??? ????????? Seeling, ????? ??? ??? ????? ?????????????? ??????????.

31 – ?? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ????????? ?????????
????????????· ??., ?.?., ??? ?????????????????? ?????????? Mirror Group, ????????? 24 ??? ??., ???
Cantor Fitzgerald International, ????????? 17 ??.

32 – ??? ????????? Seeling ?????????????? ?? ?? ????? 6, ????????????? 2, ????? ??????,
?????????? ??, ??? 13, ?, ??????????? ??, ?? ????? ????????? ?????????????? ?? ????????? ?????????
????????????? ? ?????? ??????? ?? ?????????????????? ?? ?? ????? ??????? ??????????? ??
?????????????????, ?? ?? ?????? ????????? ?? ??????????????????, ??????? ????????? ??????????????
???' ??????????? ??? ?????????????? ??, ????????? ? ?? ????? ?????????????????? ?? ??????? ??
????????????????? ?? ?????????.

33 – ??? ?????????????????? ?????????????????? ??????????? ?? ????? ????????? Seeling, ?
????????? ?????????????? Jacobs ??????? ??, «?? ? ?????????????? ??????????? ?????? ?? ?????????????
?? ??????? 6, ????????????? 2, ??????????? ??, ?? ?? ????? 13, ?, ??????????? ??, ?? ????? ????????? ??
????????????? ?? ????? 6, ????????????? 2, ??????????? ??, ????????? ?????????????? ?? ????? 13, ?,
?????????? ??: ?? ?????????????? ????? ?????????? ??????????? ?????? ? ?????????????? ?????
????????????????? ????????? ?? ??????????????????».

34 – ??????????? ?? 15?? ????????????? 1993, C-63/92, Lubbock Fine (???????? 1993, ? I-6665,
?????? 13), ?? ?? 3?? ????????????? 2000, C-12/98, Amengual Far (???????? 2000, ? I-527,
?????? 10).

35 – ??? ????????? ?? 13?? ????????? 1989, 173/88, Skatteministeriet ??? Henriksen (????????
1989, ? 2763), ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ??????????? ??????? ?? ??????? 13, ?,
?????????? ??, ????????? ?? ?????? ????? ?? ??????????? ?? ??????????????, ?? ?? ?????????
????????????? ?????????????, ?? ??????? ?? ?????????????, ????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ??
????????????????? ?? ?? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ?? ?????????? (?????? 21).